

RIME 3/1.01.02.01 - Rectification of the text transliteration on the Pirigme bricks

Laurent Colonna d'Istria
lcolonnadistria@uliege.be
University of Liege

In the *editio princeps* of the inscribed bricks AO 15300 (P231806) and AO 153001 (P231807) (Nougayrol 1947: 23-24) which commemorated the construction of a weir by Pirig-me of Lagash, the two lines 10-11 were read: "10. šà.gi.pà.da 11. ^dNanše.ka.gé", currently read ša₃-ge pa₃-da ^dnanše-ka-ke₄ in FAOS 9,1, Pirigme 1 and RIME 3/1.1.2.1. In ETCSRI Project (Q000881), these two lines are transliterated šag₄-ge pad₃-da ^dnanše-<<ka>>-ke₄ where the sign KA is considered as a faulty addition by the scribe.

Actually, the mistake is not due to the scribe but to the transliteration. The pictures of these two inscribed bricks enclosed into the *editio princeps* (Nougayrol 1947: 25) clearly show no sign between the name of the deity, Nanše, and the last sign of line 11 (-ke₄). The formula on these two bricks is thus "ša₃-ge pa₃-da ^dnanše-ke₄ / ša₃-g.e pa₃-d.a Nanše.k.e" as in the inscription on the statue of Ur-ba'u (AO 9, P232261), another Lagash rulers from the neo-sumerian period.

Nougayrol, Jean

1947 "Textes et documents figurés, I - Sur la chronologie de Lagaš". RA 41:23-26.

Steible, Horst

1991 *Die Neusumerischen Bau- und Weihinschriften, Inschriften der II. Dynastie von Lagaš*. Freiburger Altorientalische Studien 9.1 (FAOS 9.1) (Stuttgart): 133.

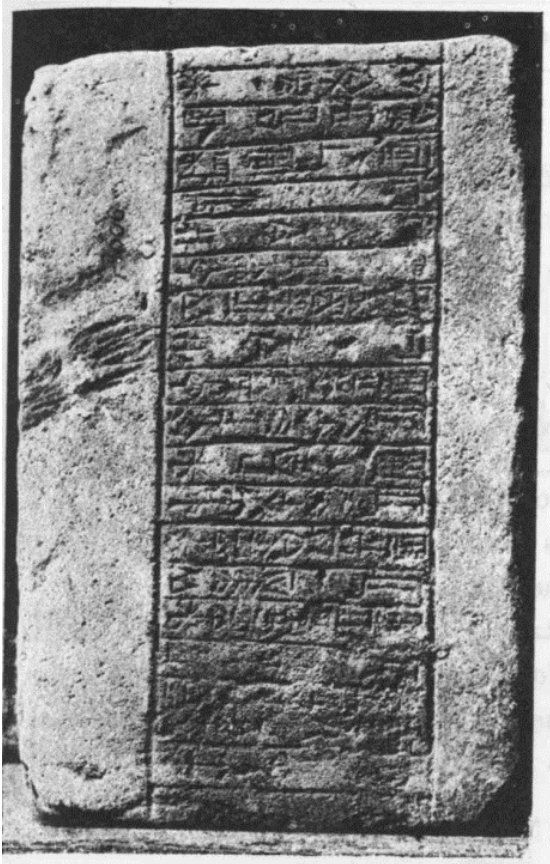
Edzard, Dietz Otto

1993 *Gudea and his Dynasty*. Royal Inscription of Mesopotamia Early Periods 3/1 (RIME 3/1) (Toronto): 12-13 (RIME 3/1.1.2).

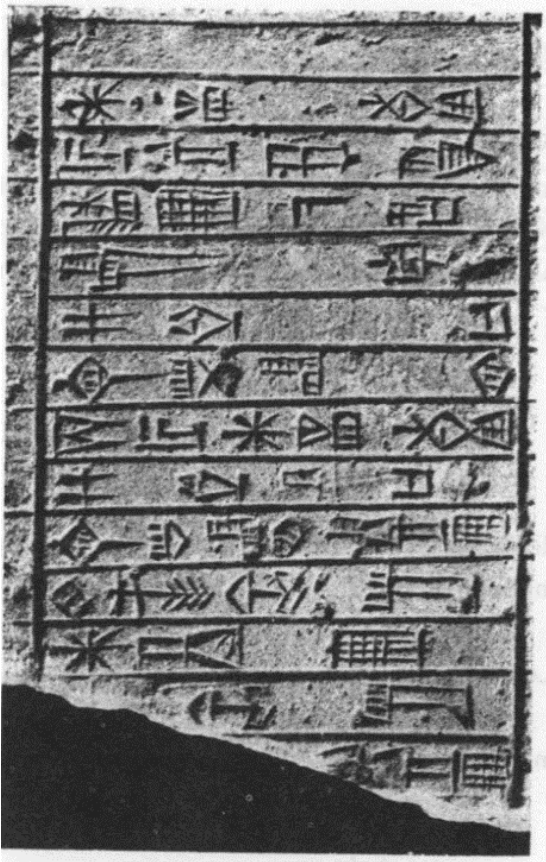
ETCSRI The Electronic Text Corpus of Sumerian Royal Inscriptions

<http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/>

Pictures of two inscribed bricks of Prig-me (Nougayrol 1947:25):



AO 15300



AO 15301